

Cat Cartoons: Episode 128: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กันยา - กัญญา

pôo ban-yaai: dton · gan-yaa - gan-yaa

Narrator: Episode - 'Gan-yaa' - 'Gan-yaa'.

แก๊ง: ก้อย มาดูรูปเพื่อน ๆ ของพี่นี่ซี่(ลี) คนเนี้ยะ(นีอะ)เค้า(เขา)ชื่อ กันยา เค้า(เขา)บอกว่า
เค้า(เขา)เกิดเดือนกันยายน คุณพ่อคุณแม่เลยตั้งชื่อว่า กันยา แปลว่า นางงาม แล้วกันยา
เพื่อนของพี่นี่ก็เป็นคนสวย น่ารักซะ(เสี่ย)ด้วย

gànyng: gôi · maa doo rôop pêuan pêuan kǒng pêe nêe sêe (sì) kon nía (nêe
à) káo (kǎo) chêu · gan-yaa · káo (kǎo) bòk wâa káo (kǎo) gèrt deuan
gan-yaa-yon · kun-ná-pôr kun mâe loie dtâng chêu wâa · gan-yaa · bplae
wâa · naang ngaam · láew gan-yaa pêuan kǒng pêe nêe gôr bpen kon sǎy
· nâa rák sá (sǎa) dúay

Geng: Goi, come and take a look at this photo of my friend. This person here: her name is 'Gan-yaa'. She said that she was born in the month of 'Gan-yaa-yon' (September), so her parents named her 'Gan-yaa', meaning 'beauty queen'. And it just so happens that my friend 'Gan-yaa' is pretty. Lovable too.

ก้อย: ก้อยนี่ออกแล้ว เพื่อนของก้อยคนหนึ่ง(หนึ่ง)ก็ชื่อ กัญญา แต่ไม่เห็นเขียนเหมือนเพื่อนที่
เก่งเลย เค้า(เขา)เขียนมี ญ หญิง สองตัว

gô: gô: néuk òk láew · pêuan kõng gô: kon neung (nèung) gôr chêu · gan-
yaa · dtàe mǎi hěn kǎn mǎuan pêuan pêe gàyng loie · káo (kǎo) kǎn mee
· yor yǐng · sǒng dtua

Goi: I just remembered something. One of my friends is named ‘Gan-yaa’ but
I don’t see it written the same way as your friend’s (name) is. Hers is
written with two ‘Yor ying’-s.

เก่ง: กัญญา เขียน ญ หญิง สองตัวก็แปลว่า นางงาม เหมือนกัน แต่เป็นคำที่มาจากคนละ
ภาษา

gàyng: gan-yaa kǎn · yor yǐng · sǒng dtua gôr bplae wâa · naang ngaam ·
mǎuan gan · dtàe bpen kam tēe maa jàak kon-lá paa-sǎa

Geng: ‘Gan-yaa’, written with two ‘Yor ying’-s, has the same meaning of
‘beauty queen’ but comes from a separate and different language.

สีสวาด: ชื่ออาจเขียนต่างกัน แต่ออกเสียงเหมือนกัน เมื่อเป็นชื่อเฉพาะ ต้องดูให้ดีว่าชื่อของ
เค้า(เขา)เขียนอย่างไร และออกเสียงว่าอย่างไร ก็ต้องเขียนและออกเสียงตามนั้น

sĕe-sà-wàat: chêu àat kǎn dtàang gan · dtàe òk sǎng mǎuan gan · mēua
bpen chêu chà-pór · dtông doo hǎi dee wâa chêu kõng káo (kǎo) kǎn yàng
rai lǎe òk sǎng wâa yàng rai · gôr dtông kǎn lǎe òk sǎng dtaam nán

Si Sawat: Names may be written differently but are pronounced the same
way. When it comes to someone’s name, you must pay particular attention
to how his / her name is written and how it is pronounced, and make sure
that you write and pronounce it accordingly.

ผู้บรรยาย: คำว่า กัญญา และ กัญญา มีความหมายเหมือนกันคือ นางงาม สาวรุ่น สาวน้อย
และเขียนได้สองอย่าง

pôo ban-yaai: kam wâa · gan-yaa lǎe gan-yaa · mee kwaam mǎai mǎuan
gan keu · naang ngaam · sǎao rún · sǎao nǒi lǎe kǎn dǎai sǒng yàng

Narrator: The words ‘Gan-yaa’ and ‘Gan-yaa’ have the same meaning, that is
‘beauty queen, girl, and young woman’ and can be written two different
ways.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-128-learn-and-love-the-thai-language/>